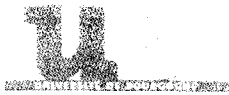


4801



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

POLE RECHERCHE

Bureau des Etudes Doctorales

Maison de l'Université – Esplanade Erasme

BP 27877 – 21078 DIJON Cedex

☎ : 03 80 39 35 71 ☎ : 03 80 39 37 84

✉ : bureau.doctorants@u-bourgogne.fr

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

Facultad de Ciencias

Iguá 4225 Esq. Matajojo

11400 MONTEVIDEO – URUGUAY

☎ (598-2) 525-8618 al 23

☎ (598-2) 525-8617

✉ : convenios@fcien.edu.uy

**CONVENTION DE COTUTELLE INTERNATIONALE DE THESE
CONVENIO DE COTUTELA DE TESIS DOCTORAL**

ENTRE / ENTRE

L'Université de Bourgogne, représentée par Monsieur Alain BONNIN, Président

La Universidad de Borgoña, representada por Alain BONNIN, Presidente.

ET / Y

L'Université de la République, Montevideo, Uruguay, représentée par Monsieur Roberto MARKARIAN, Recteur

La Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, representada por Roberto MARKARIAN, Rector.

Vu / en el marco de la normativa francesa :

- **pour l'Université de Bourgogne / por la Universidad de Borgoña:**
 - **Le Code de l'Éducation / El Código de Educación;**
 - **L'arrêté du 6 janvier 2005 modifié relatif à la cotutelle internationale de thèse, MEN / El decreto del 6 de enero de 2005 modificado sobre la Cotutela internacional de tesis;**
 - **L'arrêté du 7 août 2006 relatif à la formation doctorale, MEN / El decreto del 7 de agosto de 2006 sobre los estudios doctorales;**
 - **L'arrêté du 7 août 2006 relatif aux modalités de dépôt, de signalement, de reproduction, de diffusion et de conservation des thèses ou travaux présentés en soutenance en vue du doctorat, MEN / El decreto del 7 de agosto de 2006 sobre el procedimiento para el depósito, la presentación de informes, reproducción, difusión y preservación de tesis o investigación presentada en la defensa del doctorado;**
 - **Les Statuts de l'Université de Bourgogne / Los estatutos de la Universidad de Borgoña.**

- **pour l'Université de la République / por la Universidad de la República :**

Les conditions d'inscription, de soutenance et d'admission, dans le cadre de la procédure de cotutelle sont régies par la Convention entre le Ministère de l'Éducation et de la Culture, et l'Université de la République sur le Programme de Développement des Sciences Fondamentales (PEDECIBA) ratifiée le 17 avril 2008 et le Règlement de Doctorat de mars 2005 / Las condiciones de matrícula, de la defensa de tesis y de admisión, en el ámbito del proceso de cotutela están regidas por el Convenio entre el Ministerio de Educación y Cultura y la Universidad de la República sobre el Programa de Desarrollo de las Ciencias Básicas (PEDECIBA) ratificado el 17 de abril de 2008 y el Reglamento del Doctorado de marzo de 2005.

sont convenues les dispositions suivantes:

se acuerdan las siguientes disposiciones:

Adriana DA LUZ

Convention de cotutelle – Convenio de cotutela

ARTICLE 1 / ARTICULO 1

L'Université de Bourgogne et l'Université de Buenos Aires décident d'inscrire¹ Adriana DA LUZ en vue de la préparation d'une thèse en cotutelle entre les deux établissements signataires, dont le sujet est :

« Structures d'hyperbolicité faible pour les champs de vecteurs, en présence de singularité ».

La Universidad de Borgoña y la Universidad de la República deciden inscribir a Adriana DA LUZ en previsión de la preparación de una tesis en cotutela entre los dos organismos firmantes, cuyo tema es : « Weak hyperbolic structure for singular flows ».

TITRE I: MODALITÉS ADMINISTRATIVES TÍTULO I: MODALIDADES ADMINISTRATIVAS

ARTICLE 2 / ARTICULO 2

L'inscription du Doctorant pour une thèse en cotutelle prend effet pendant l'année universitaire 2014/2015. La durée prévisionnelle des travaux de recherche est fixée à 3 ans, à compter de la date de la première inscription en thèse dans les deux établissements. La soutenance de la thèse est prévue au cours de l'année 2016/17. Cette durée ne pourra être prolongée qu'à titre exceptionnel après avis favorable des deux établissements et sur proposition des directeurs de thèse. Cette demande doit intervenir 6 mois avant la date prévisionnelle de fin de thèse.

La inscripción de la estudiante de doctorado para la tesis en cotutela tendrá efecto durante el año universitario 2014/2015. La duración provisional de los trabajos de investigación será de tres años a partir de la fecha de inscripción de la tesis en los dos organismos. La defensa de la tesis se realizará a lo largo del año 2016/2017. Su duración sólo podrá ser ampliada de manera excepcional y tras un acuerdo favorable entre las dos instituciones y bajo la propuesta de los directores de tesis. La petición deberá cursarse 6 meses antes de del final de la tesis

ARTICLE 3 / ARTICULO 3

Le Doctorant effectue sa scolarité et ses travaux de recherche en alternance entre les deux établissements, par périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse selon les modalités prévisionnelles suivantes:

El doctorando lleva a cabo su doctorado de investigación y la alternancia entre las dos instituciones, durante determinados periodos de común acuerdo entre los dos supervisores de la siguiente manera:

Calendrier prévisionnel des séjours dans les deux universités / Periodos de los estudios en las dos universidades

Années universitaires/ Año académico	09	10	11	12	01	02	03	04	05	06	07	08
2014-2015	uB	uB	uB	uB	uB	UdelaR	uB	uB	uB	uB	uB	uB
2015-2016	uB	uB	uB	uB	UdelaR	UdelaR	UdelaR	UdelaR	UdelaR	UdelaR	UdelaR	UdelaR
2016-2017	uB	uB	uB	uB	UdelaR	UdelaR	UdelaR	UdelaR	UdelaR	UdelaR	uB	uB

Légende / leyenda :

Université de Bourgogne
Universidad de la República

uB
UdelaR

La modification éventuelle de ce calendrier devra être demandée aux deux établissements signataires par les directeurs de thèse au moins un mois à l'avance.

¹ Le doctorant devra avoir obtenu l'autorisation de s'inscrire en Doctorat dans chacun des deux établissements cosignataires. / El doctorando debe haber obtenido el permiso para inscribirse en un doctorado en ambas instituciones firmantes.

La modificación eventual de este calendario deberá ser solicitada por los directores de tesis ante las dos Instituciones firmantes al menos con un mes de antelación.

ARTICLE 4 / ARTICULO 4

Le doctorant devra être inscrit dans les deux établissements. Les droits d'inscription seront perçus par l'Université de la République. L'Université de Bourgogne exonère, sur présentation de justificatifs, le Doctorant du paiement des droits d'inscription.²

En cas de changement d'établissement de paiement des droits d'inscription au cours de la convention, un calendrier précis devra être joint à la cotutelle.

El estudiante de doctorado deberá estar inscrito en ambas Instituciones. Los derechos de inscripción serán percibidos por la Universidad de la República. Previa presentación de justificantes, el estudiante de doctorado quedará exonerado del pago de los derechos de inscripción en la Institución cocontratante.

En caso de cambio de establecimiento de pago de los derechos de inscripción durante el convenio, deberá adjuntarse a la cotutela un calendario preciso.

ARTICLE 5 / ARTICULO 5

Le Doctorant est tenu de prendre une assurance principale dans le pays où il paie ses droits d'inscription. En outre, il doit souscrire une assurance complémentaire dans le pays cosignataire de la convention, dans la mesure où l'assurance principale ne couvre pas tous les risques maladie et/ou civils dans ce dernier, pour la durée des études qu'il y poursuit.

[Le Doctorant devra apporter à l'Université de Bourgogne la preuve qu'il est assuré pour les frais encourus lors d'une hospitalisation, de soins de longue durée ou d'un rapatriement. Par ailleurs, conformément à la réglementation en vigueur en France, le Doctorant non salarié, âgé de moins de 28 ans à la date d'inscription administrative et ne bénéficiant pas de la carte européenne d'assurance maladie, sera automatiquement affilié au régime étudiant de la sécurité sociale. Passé 28 ans, le Doctorant pourra après un délai de carence de 3 mois, bénéficier de la CMU (Couverture Maladie Universelle). Durant les 3 mois de carence, il devra souscrire à titre privé auprès d'un organisme de son choix une assurance maladie].

El estudiante de doctorado debe contar con un seguro general del país donde esté inscrito o matriculado. Además, debe afiliarse a un seguro complementario en el país co-firmante del convenio, siempre que el seguro general no cubra todos los riesgos de enfermedad y/o civiles durante el período de sus estudios.

[El estudiante de doctorado deberá entregar a la Universidad de Borgoña la prueba de que posee un seguro que cubra los gastos producidos en caso de hospitalización, cuidados médicos de larga duración, repatriación. Por otro lado, de conformidad con la reglamentación vigente en Francia, el estudiante de doctorado menor de 28 años a partir de la fecha de inscripción administrativa, que no perciba un salario y que no sea beneficiario del seguro de salud europeo, será afiliado automáticamente al régimen estudiantil de seguridad social. Los mayores de 28 años, luego de un lapso de 3 meses, podrán ser beneficiarios de la Cobertura Universal de Salud (CMU del francés Couverture Maladie Universelle). Durante los 3 meses de espera, deberá afiliarse a un seguro de enfermedad a título personal ante un organismo de su elección.

Les frais de voyage et de séjour sont à la charge de la doctorante.

Los gastos de traslados y manutención correrán por cuenta de la doctoranda.

ARTICLE 6 / ARTICULO 6

Les deux établissements, par l'intermédiaire des directeurs de thèse respectifs, se communiqueront mutuellement toutes les informations et documentations utiles, de l'organisation de la cotutelle de thèse jusqu'à la soutenance.

Les deux directeurs de thèse doivent s'être assurés des conditions de financement et d'hébergement du doctorant avant tout engagement.

Las dos instituciones, teniendo como intermediarios a los directores de tesis respectivos, se comunicarán mutuamente todas las informaciones y documentaciones útiles, a partir de la organización de la cotutela de la tesis hasta la defensa de la tesis.

Los dos directores de tesis deben haberse asegurado de las condiciones de financiación y alojamiento del estudiante de doctorado antes de asumir todo compromiso.

² L'inscription est obligatoire et annuelle dans les deux établissements / La inscripción es obligatoria y anual en los dos organismos.

TITRE II – MODALITÉS PÉDAGOGIQUES TÍTULO II : MODALIDADES PEDAGÓGICAS

ARTICLE 7 / ARTICULO 7

Monsieur Christian BONATTI, Professeur à l'Université de Bourgogne et Monsieur Martín SAMBARINO, Professeur à l'Université de la République, sont désignés par l'Université de Bourgogne et l'Université de la République comme co-directeurs de thèse du doctorant. Ils assurent l'encadrement de celui-ci dans les conditions en vigueur dans chaque établissement signataire. Ils se concerteront régulièrement sur l'avancement des travaux de recherche du Doctorant.

Les laboratoires d'accueil du Doctorant sont :

- IMB pour l'Université de Bourgogne
- Faculté des Sciences, Centre de Mathématiques pour l'Université de la République.

Christian BONATTI, Profesor en la Universidad de Borgoña y Martín SAMBARINO, Profesor en la Universidad de la República, son designados por la Universidad de Borgoña y por la Universidad de la República como co-directores de la Tesis de la estudiante de doctorado. Ellos asegurarán su formación dentro de las condiciones vigentes de cada una de las instituciones firmantes. Se reunirán regularmente para cotejar el progreso de los trabajos de investigación del estudiante de doctorado.

Los centros de investigación de acogida del Estudiante de Doctorado son :

- IMB por la Universidad de Borgoña
- Facultad de Ciencias, Centro de Matemática por la Universidad de la República.

ARTICLE 8 / ARTICULO 8

L'autorisation de soutenance de la thèse est accordée conjointement par les deux établissements, après avis favorable de leurs instances compétentes.

La composition du jury de soutenance doit respecter la réglementation en vigueur des deux pays. Il est composé sur la base d'une proportion équilibrée par des représentants scientifiques des deux pays et comprend au moins quatre membres dont les deux directeurs de thèse. Il comprend au moins la moitié de professeurs ou HDR ou assimilés (directeurs de recherche) et des personnalités extérieures aux deux établissements. Le nombre des membres du jury ne peut excéder huit.

Les membres du jury désignent parmi eux le Président du jury qui doit être un Professeur ou équivalent et ne peut être l'un des Directeurs de thèse.

La autorización para la defensa de la Tesis será concedida conjuntamente por ambas Instituciones luego de haber sido aprobada por las autoridades competentes.

La composición del Jurado debe cumplir las reglamentaciones vigentes en ambos países. Este Jurado estará compuesto por representantes científicos de ambos países (con una proporción equilibrada) y contará con al menos cuatro miembros, entre los cuales estarán los dos directores de tesis. Por lo menos la mitad de los miembros serán catedráticos o similares y personalidades externas a ambas instituciones. No podrá haber más de ocho miembros en el Jurado.

Los miembros del Jurado elegirán al Presidente del Jurado, que deberá ser un catedrático o equivalente y no podrá ser ninguno de los directores de tesis.

ARTICLE 9 / ARTICULO 9

La thèse sera rédigée en anglais. La rédaction est complétée par un résumé substantiel en français et espagnol. La thèse donne lieu à une soutenance unique. Le président du jury établit un rapport de soutenance contresigné par les membres du jury.

La thèse sera soutenue à l'Université de Bourgogne. Elle sera présentée en langue française lors de la soutenance. Un résumé sera rédigé en français et espagnol.

La Tesis estará redactada en inglés. La redacción deberá completarse con un resumen substancial en francés y español. La Tesis dará lugar a una defensa única. El Presidente del Jurado redactará un informe de defensa que deberá ser refrendado por los miembros del Jurado.

La Tesis se defenderá en la Universidad de Borgoña. Será defendida en francés.

ARTICLE 10 / ARTICULO 10

Le rapport de soutenance sera établi en langue espagnole et sera traduit en langue française. Il devra permettre d'apprécier les aptitudes du candidat à exposer ses travaux et la maîtrise qu'il a de son sujet de recherche.

Après admission prononcée par le jury, l'Université de Bourgogne décernera le grade de Docteur de l'Université de Dijon et l'établissement cocontractant décernera le titre de Docteur de l'Université de la República.

El informe de defensa se redactará en español y será traducido al francés. Este informe permitirá apreciar las aptitudes del candidato a la hora de exponer sus trabajos, así como el dominio que posea del tema de su investigación.

Luego de la admisión pronunciada por el jurado, la Universidad de Bourgogne otorgará el grado de Doctor de la Universidad de Dijon y la institución co-contratante otorgará el título de Doctor de la Universidad de la República.

Après la soutenance de la thèse, et au vu du rapport de soutenance, les établissements s'engagent à délivrer soit le diplôme de docteur de chacun d'entre eux, soit un diplôme de docteur délivré conjointement.

Le ou les diplômes de docteur comportent une indication de spécialité ou de discipline, le titre de la thèse ou l'intitulé des principaux travaux, la mention de la cotutelle internationale, les noms et titres des membres du jury et la date de soutenance.

Después de la defensa de la tesis, y considerando el informe de la defensa de tesis, las instituciones se comprometen en otorgar, sea un diploma de doctor en cada uno de ellos, o un diploma de doctor otorgado conjuntamente.

El o los diplomas de doctor deben indicar la especialidad en la disciplina, el título de la tesis o el título de los principales trabajos, la mención de la cotutela internacional, los nombres y los títulos de los miembros del jurado y la fecha de defensa de la tesis.

ARTICLE 11 / ARTICULO 11

La protection du sujet de thèse ainsi que la publication, l'exploitation et la protection des résultats de recherche issus des travaux du doctorant dans les deux établissements seront assujetties à la réglementation en vigueur et assurées conformément aux procédures spécifiques à chaque pays impliqué dans la cotutelle. Lorsque requis, les dispositions relatives à la protection des droits de propriété intellectuelle pourront faire l'objet d'une annexe spécifique.

La protección del tema de la Tesis así como su publicación, la explotación y la protección de los resultados de investigación obtenidos de los trabajos del estudiante de doctorado estarán sujetos en ambas instituciones a la reglamentación vigente y aseguradas de conformidad con los procedimientos específicos de cada país implicado en la cotutela. En caso de ser necesario, las disposiciones concernientes a la protección de los derechos de propiedad intelectual podrán ser objeto de un anexo específico.

ARTICLE 12 / ARTICULO 12

Le doctorant devra se conformer aux règles en vigueur dans les deux pays pour le dépôt, le signalement et la reproduction des thèses.

El estudiante de doctorado deberá someterse a las normas vigentes en ambos países en lo referente a la presentación, identificación y la reproducción de la Tesis.

TITRE III – DISPOSITION FINALES
TÍTULO III : DISPOSICIONES FINALES

ARTICLE 13 / ARTICULO 13

La présente convention est passée pour une durée de 3 ans à partir de la date d'inscription. Elle est modifiable et résiliable d'un commun accord par voie d'avenant et signée par les deux établissements.

El presente convenio tendrá una duración de 3 años a partir de la fecha de inscripción. Es modificable y rescindible de común acuerdo vía cláusula adicional y firmada por ambas instituciones.

La présente convention établie en 3 exemplaires originaux, le

El presente convenio establecido en 3 ejemplares originales³, el⁴

Dijon, le

Montevideo, le 07 AOUT 2014

**Le Président de l'Université de Bourgogne,
Monsieur Alain BONNIN**

**Le Recteur de l'Université de la République,
Monsieur Dr. Roberto Markarian**

Visa des autorités pédagogiques de chaque université
Visa autoridades educativas de cada universidad

Université de Bourgogne

Universidad de la República

Le Directeur de thèse/Director de Tesis,
Monsieur Christian BONATTI

Le Directeur de thèse/Director de Tesis,
Monsieur Martín SAMBARINO

Le Directeur de l'IMB,
Monsieur Luis PARIS

Le Directeur de l'Ecole Doctorale PEDECIBA,
Monsieur Alvaro MOMBRÚ

³ Un exemplaire original pour chaque université et pour le Doctorant. Chaque université fera les copies pour les autres personnes signataires de son établissement / *Una copia para cada universidad y para el doctorado. Cada universidad hará copias para los demás signatorios de sus instituciones.*

⁴ Date de la dernière signature / *Fecha de la última firma.*

Le Directeur de l'Ecole Doctorale
CARNOT-PASTEUR,
Monsieur Hans Rudolf JAUSLIN



La Doctorante,
Madame Adriana DA LUZ

